

Saeco
International Group S.p.A.

Via Torretta, 240
I-40041 Gaggio Montano, Bologna
Tel: + 39 0534 771111

Fax: + 39 0534 31025
www.saeco.com

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen ohne Ankündigung vorzunehmen.

Il produttore si riserva il diritto d'apportare qualsiasi modifica senza preavviso.

© Saeco International Group S.p.A.

Type SUP031OR Cod.15001428 Rev.00 del 15-10-07



Odea

Giro

Odea

Giro Plus

Bedienungsanleitung

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitsvorschriften vor Verwendung des Gerätes aufmerksam durch.

Manuale uso e manutenzione

Prima di utilizzare la macchina consultare le presenti istruzioni.

Leggere attentamente le norme di sicurezza



CE

 **Saeco**

| | |
|--|----|
| TECHNISCHE DATEN..... | 3 |
| WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN | 4 |
| GERÄT..... | 8 |
| ZUBEHÖR..... | 8 |
| ANSCHLUSS | 9 |
| EINSCHALTEN DER MASCHINE | 9 |
| INTENZA WASSERFILTER (OPTIONAL) | 11 |
| BEDIENFELD | 12 |
| EINSTELLUNGEN | 14 |
| MENGE DES KAFFEES IN DER TASSE | 14 |
| HÖHENEINSTELLUNG DER ABTROPFSCHALE..... | 14 |
| MAHLWERKEINSTELLUNGEN..... | 15 |
| (OPTI-DOSE) ANGABE MENGE GEMAHLENER KAFFEE | 16 |
| AUSGABE KAFFEE UND HEISSWASSER | 17 |
| AUSGABE KAFFEE | 17 |
| AUSGABE VON HEISSEM WASSER..... | 18 |
| CAPPUCCINO | 19 |
| ENTKALKUNG | 21 |
| REINIGUNG UND WARTUNG | 24 |
| WARTUNG IM NORMALBETRIEB | 24 |
| REINIGUNG DER MASCHINE..... | 25 |
| REINIGUNG BRÜHGRUPPE..... | 26 |
| PROBLEME - URSACHEN - ABHILFEN | 28 |
| SICHERHEITSVORSCHRIFTEN | 30 |

| | |
|---|-----------|
| <i>DATI TECNICI.....</i> | <i>3</i> |
| <i>PRECAUZIONI IMPORTANTI</i> | <i>5</i> |
| <i>APPARECCHIO.....</i> | <i>8</i> |
| <i>ACCESSORI</i> | <i>8</i> |
| <i>INSTALLAZIONE</i> | <i>9</i> |
| <i>AVVIO DELLA MACCHINA.....</i> | <i>9</i> |
| <i>FILTRO ACQUA INTENZA (OPZIONALE).....</i> | <i>11</i> |
| <i>PANNELLO COMANDI</i> | <i>12</i> |
| <i>REGOLAZIONI</i> | <i>14</i> |
| <i>LUNGHEZZA DEL CAFFÈ IN TAZZA.....</i> | <i>14</i> |
| <i>REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA VASCA ROCCOGLIGOCCE.....</i> | <i>14</i> |
| <i>REGOLAZIONE MACINACAFFÈ.....</i> | <i>15</i> |
| <i>"AROMA" (OPTI-DOSE) INDICAZIONE QUANTITÀ DI CAFFÈ MACINATO</i> | <i>16</i> |
| <i>EROGAZIONE CAFFÈ E ACQUA CALDA.....</i> | <i>17</i> |
| <i>EROGAZIONE CAFFÈ.....</i> | <i>17</i> |
| <i>EROGAZIONE DI ACQUA CALDA.....</i> | <i>18</i> |
| <i>CAPPUCCINO.....</i> | <i>19</i> |
| <i>DECALCIFICAZIONE</i> | <i>21</i> |
| <i>PULIZIA E MANUTENZIONE</i> | <i>24</i> |
| <i>MANUTENZIONE DURANTE IL FUNZIONAMENTO</i> | <i>24</i> |
| <i>PULIZIA MACCHINA.....</i> | <i>25</i> |
| <i>PULIZIA GRUPPO CAFFÈ.....</i> | <i>26</i> |
| <i>RISOLUZIONE PROBLEMI.....</i> | <i>29</i> |
| <i>NORME DI SICUREZZA.....</i> | <i>31</i> |

TECNISCHE DATEN

| | |
|---------------------------------------|--|
| • Nenennung | Siehe Typenschild auf dem Gerät |
| • Nennleistung | Siehe Typenschild auf dem Gerät |
| • Stromversorgung | Siehe Typenschild auf dem Gerät |
| • Gehäusematerial | ABS - Thermoplastisches Material |
| • Abmessungen (L x H x T) (mm) | 313 x 372 x 408 |
| • Gewicht (kg) | 8,5 |
| • Kabellänge (mm) | 1200 |
| • Bedienfeld | Frontal |
| • Wassertank (l) | 1,5 - herausnehmbar |
| • Pumpendruck (bar) | 15 |
| • Durchlauferhitzer | Rostfreier Edelstahl |
| • Füllkapazität Kaffeebehälter (g) | 180 Kaffeebohnen |
| • Menge gemahlener Kaffee | 7 - 10,5 g |
| • Fassungsvermögen Kaffeesatzbehälter | 14 |
| • Sicherheitsvorrichtungen | Sicherheitsventil – doppelter Sicherheitsthermostat. |

Änderungen der Konstruktion und Ausführung sind aufgrund von technologischen Weiterentwicklungen vorbehalten. Die Vorrichtung entspricht der europäischen Richtlinie 89/336/EWG (Gesetzesverordnung 476 vom 04.12.92) hinsichtlich der Funkentstörung.

DATI TECNICI

| | |
|---|---|
| • <i>Tensione nominale</i> | <i>Vedere targhetta posta sull'apparecchio</i> |
| • <i>Potenza nominale</i> | <i>Vedere targhetta posta sull'apparecchio</i> |
| • <i>Alimentazione</i> | <i>Vedere targhetta posta sull'apparecchio</i> |
| • <i>Materiale corpo</i> | <i>ABS - Termoplastico</i> |
| • <i>Dimensioni (l x a x p) (mm)</i> | <i>313 x 372 x 408</i> |
| • <i>Peso (Kg)</i> | <i>8,5</i> |
| • <i>Lunghezza cavo (mm)</i> | <i>1200</i> |
| • <i>Pannello comandi</i> | <i>Frontale</i> |
| • <i>Serbatoio acqua (lt.)</i> | <i>1,5 - Estraibile</i> |
| • <i>Pressione pompa (bar)</i> | <i>15</i> |
| • <i>Caldaia</i> | <i>Acciaio Inox</i> |
| • <i>Capacità contenitore caffè (gr)</i> | <i>180 di caffè in grani</i> |
| • <i>Quantità caffè macinato</i> | <i>7 - 10,5 g</i> |
| • <i>Capacità cassetto raccogli fondi</i> | <i>14</i> |
| • <i>Dispositivi di sicurezza</i> | <i>Valvola di sicurezza pressione caldaia - doppio termostato di sicurezza.</i> |

Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dovute al progresso tecnologico. Macchina conforme alla Direttiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa all'eliminazione dei disturbi radiotelevisivi.

Bei der Verwendung von Elektrogeräten ist es verbindlich, sich an einige Vorsichtsmassnahmen zu halten, um die Gefahr von Brand, elektrischen Schlägen und Unfällen zu vermeiden.

- Alle in diesem oder jedem anderen in der Verpackung enthaltenen Heft angegebenen Anweisungen und Informationen aufmerksam durchlesen, ehe die Espressomaschine eingeschaltet oder benutzt wird.
- Keine heißen Flächen berühren.
- Netzkabel, Stecker oder den Maschinengehäuse nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit tauchen, um Brand, elektrische Schläge und Unfälle zu vermeiden.
- Im Beisein von Kindern die Espressomaschine mit besonderer Vorsicht handhaben.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen, sobald die Maschine nicht mehr benutzt oder gereinigt wird. Bevor Teile entnommen oder eingesetzt werden sowie vor der Reinigung die Maschine abkühlen lassen.
- Keine kaputten oder defekten Geräte oder Geräte mit beschädigtem Netzkabel oder -stecker verwenden. Das schadhafte Gerät beim nächsten Händler oder Kundendienst prüfen, reparieren oder neu einstellen lassen.
- Die Verwendung nicht vom Hersteller empfohlenen Zubehörs kann Brand, elektrische Schläge und Unfälle verursachen.
- Den Kaffeevollautomaten nicht im Freien verwenden.
- Das Kabel darf nicht vom Tisch herunterhängen oder heiße Flächen berühren.
- Den Kaffeevollautomaten nicht in der Nähe von heißen Küchenherden oder Backöfen verwenden.
- Prüfen, ob die Maschine sich in Stellung "0" befindet, bevor man den Stecker zieht.
- Die Maschine nur im Haushalt verwenden.
- Bei Verwendung von heißem Dampf mit äußerster Vorsicht verfahren.

HINWEIS

Dieser Kaffeevollautomat wurde ausschließlich für den Haushalt entwickelt. Sämtliche Eingriffe, mit Ausnahme der Reinigung oder normalen Wartung dürfen ausschließlich durch den autorisierten Saeco Kundendienst vorgenommen werden. Das Gerät nicht ins Wasser tauchen. Reparaturen dürfen nur durch Fachpersonal des autorisierten Kundendienstes erfolgen.

- Stellen Sie sicher, dass die auf dem Typenschild des Geräts angegebene Spannung mit der Ihres Netzanschlusses übereinstimmt.
- Nie lauwarmes oder heißes Wasser in den Wasserbehälter füllen. Ausschließlich kaltes Wasser verwenden.
- Während des Betriebs nie die heißen Teile der Maschine berühren.
- Keine Schleif- oder Scheuermittel zum Reinigen verwenden. Es genügt ein feuchtes, weiches Tuch mit Wasser.
- Keinen karamellisierten Kaffee verwenden.

Durante l'utilizzo di elettrodomestici, è consigliabile prendere alcune precauzioni per limitare il rischio di incendi, scosse elettriche e/o incidenti.

- *Leggere attentamente tutte le istruzioni ed informazioni riportate in questo manuale e in qualsiasi altro opuscolo contenuto nell'imballo prima di avviare od utilizzare la macchina espresso.*
- *Non toccare superfici calde.*
- *Non immergere cavo, spina o corpo della macchina in acqua o altro liquido per evitare incendi, scosse elettriche o incidenti.*
- *Fare particolare attenzione durante l'utilizzo della macchina espresso in presenza di bambini.*
- *Togliere la spina dalla presa se la macchina non viene utilizzata o durante la pulizia. Farla raffreddare prima di inserire o rimuovere pezzi e prima di procedere alla sua pulizia.*
- *Non utilizzare la macchina con cavo o spina danneggiati o in caso di guasti o rotture. Far controllare o riparare l'apparecchio presso il centro di assistenza più vicino.*
- *L'utilizzo di accessori non consigliati dal produttore può causare danni a cose e persone.*
- *Non utilizzare la macchina espresso all'aperto.*
- *Evitare che il cavo penda dal tavolo o che tocchi superfici calde.*
- *Tenere la macchina espresso lontano da fonti di calore.*
- *Controllare che la macchina espresso abbia l'interruttore generale in posizione "Spento" prima di inserire la spina nella presa. Per spegnerla, posizionarla su "Spento" e rimuovere quindi la spina dalla presa.*
- *Utilizzare la macchina unicamente per uso domestico.*
- *Fare estrema attenzione durante l'utilizzo del vapore.*

AVVERTENZA

La macchina espresso è stata studiata unicamente per uso domestico. Qualsiasi intervento di riparazione e/o assistenza, fatta eccezione per le operazioni di normale pulizia e manutenzione, dovrà essere prestato unicamente da un centro di assistenza autorizzato. Non immergere la macchina in acqua.

- *Controllare che il voltaggio indicato sulla targhetta corrisponda a quello dell'impianto elettrico della vostra abitazione.*
- *Non utilizzate mai acqua tiepida o calda per riempire il serbatoio dell'acqua. Utilizzate unicamente acqua fredda.*
- *Non toccate con le mani le parti calde della macchina ed il cavo di alimentazione durante il funzionamento.*
- *Non pulire mai con detersivi corrosivi o utensili che graffiano. È sufficiente un panno morbido inumidito con acqua.*
- *Non utilizzare caffè caramellato.*

HINWEISE ZUM NETZKABEL

- Das mitgelieferte Netzkabel ist relativ kurz, damit es sich nicht verdrehen kann oder Sie darüber stolpern. Längere Netzkabel können verwendet werden, doch sollte man dabei mit größter Vorsicht vorgehen.
- Sollte ein längeres Netzkabel verwendet werden, folgendes überprüfen:
 - a. Entsprechen die auf dem Verlängerungskabel vermerkte Spannung und der Strom denen des Kaffeevollautomaten?
 - b. Hat das Netzkabel einen Stecker mit Schutzleiteranschluss, der den geltenden Vorschriften entspricht?
 - c. Das Netzkabel darf nicht am Tisch herunterhängen, Sie könnten darüber stolpern.
- Keine Mehrfachsteckdosen verwenden.

ALLGEMEINES

Der Kaffeevollautomat eignet sich für die Zubereitung von Espresso unter Verwendung von Bohnenkaffee und ist mit einer Vorrichtung für die Dampf- und die Heißwasserausgabe ausgestattet. Das Gehäuse der Maschine hat ein elegantes Design und ist für den Hausgebrauch konzipiert worden, nicht aber für den Dauergebrauch bei professionellen Anwendungen.

Achtung: In folgenden Fällen wird für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen:

- Unsachgemäßer und nicht vom Hersteller vorgesehener Einsatz der Maschine;
- Reparaturen, die nicht von den autorisierten Servicestellen durchgeführt wurden;
- Änderungen am Netzkabel;
- Änderungen an irgendwelchen Bauteilen der Maschine;
- Benutzung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen.
- Nicht ausgeführter Entkalkung und Verwendung und Transport der Maschine bei Umgebungstemperaturen unter 0°C.

IN ALL DIESEN FÄLLEN ERLISCHT DIE GARANTIE.



ALLE FÜR DIE SICHERHEIT DES BENUTZERS WICHTIGEN HINWEISE SIND MIT EINEM WARNDREIECK GEKENNZEICHNET. DIESE HINWEISE SIND STRENGSTENS ZU BEACHTEN, UM SCHWERE VERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN.

GEBRAUCH DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf und legen Sie sie der Maschine immer bei, wenn diese von Dritten benutzt wird. Für weitere Informationen oder bei Problemen wenden Sie sich bitte an die autorisierten Kundendienststellen.

DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SOLLTE STETS AUFBEWAHRT WERDEN.

ISTRUZIONI SUL CAVO ELETTRICO

- Viene fornito un cavo elettrico correttamente dimensionato per evitare che si attorcigli o che vi inciampiate.
- È possibile utilizzare, con molta attenzione, delle prolunghe.
Qualora vengano utilizzati dei cavi di prolunga, verificare:
 - a. che il voltaggio riportato sui cavi di prolunga sia corrispondente al voltaggio elettrico dell'elettrodomestico;
 - b. che sia munita di una spina a tre spinotti e con messa a terra (qualora il cavo dell'elettrodomestico sia di questo tipo);
 - c. che il cavo non penda dal tavolo per evitare di inciamparvi.
- Non utilizzare prese multiple

GENERALITÀ

La macchina da caffè è indicata per la preparazione di caffè espresso impiegando caffè in grani ed è dotata di un dispositivo per l'erogazione del vapore e dell'acqua calda. Il corpo della macchina, dall'elegante design, è stato progettato per uso domestico e non è indicato per un funzionamento continuo di tipo professionale.

Attenzione: non si assumono responsabilità per eventuali danni in caso di:

- impiego errato e non conforme agli scopi previsti;
- riparazioni non eseguite presso i centri d'assistenza autorizzati;
- manomissione del cavo d'alimentazione;
- manomissione di qualsiasi componente della macchina;
- impiego di pezzi di ricambio ed accessori non originali;
- mancata decalcificazione della macchina o in caso d'uso a temperature al di sotto di 0°C.

IN QUESTI CASI VIENE A DECADERE LA GARANZIA.



IL TRIANGOLO D'AVVERTIMENTO INDICA TUTTE LE ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE. ATTENERSI SCRUPolosAMENTE A TALI INDICAZIONI PER EVITARE FERIMENTI GRAVI!

IMPIEGO DI QUESTE ISTRUZIONI PER L'USO.

Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro ed allegarle alla macchina per caffè qualora l'utilizzo sia effettuato da terzi. Per ulteriori informazioni o nel caso di problemi rivolgetevi ai Centri di Assistenza Autorizzati.

CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI.

GERÄT - APPARECCHIO



ZUBEHÖR - ACCESSORI



EINSCHALTEN DER MASCHINE - AVVIO DELLA MACCHINA

Sicherstellen, dass der Hauptschalter ausgeschaltet ist. Die Spannungsangaben der Maschine, die auf dem Typenschild im unteren Bereich aufgeführt sind, mit dem vorhandenen Stromanschluss vergleichen.

Assicurarsi che l'interruttore generale non sia premuto. Verificare le caratteristiche della macchina, riportate sulla targhetta dati posta nella parte inferiore.



Den Deckel des Kaffeebohnenbehälters anheben.

Sollevare il coperchio del contenitore caffè in grani.



Den Behälter mit Kaffeebohnen auffüllen. Den Deckel des Behälters schließen, indem dieser korrekt auf dem Behälter positioniert wird.

Riempire il contenitore con caffè in grani. Chiudere con il coperchio posizionandolo correttamente sul contenitore caffè.



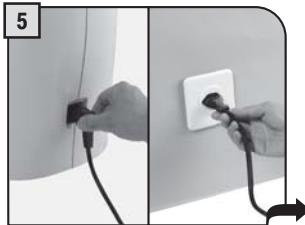
Den Wassertank herausnehmen. Es wird empfohlen, den Intenza Wasserfilter zu installieren (siehe Seite 11).

Estrarre il serbatoio dell'acqua. Si suggerisce d'installare il filtro acqua Intenza (Vedi pag. 11).



Den Behälter mit frischem Trinkwasser füllen; die Markierung für den maximal erlaubten Füllstand nicht überschreiten. Anschließend den Behälter wieder einsetzen.

Riempire il serbatoio con acqua fresca potabile, fino al livello MAX indicato. Riposizionare il serbatoio.



Den Netzstecker in den vorgesehenen Anschluss auf der Maschinenrückseite, das andere Ende in eine geeignete Steckdose einstecken.

Inserire la spina nella presa posta nella parte posteriore della macchina e l'altro capo in una presa di corrente adeguata.



Den Hauptschalter bis zum Anschlag drücken, um die Maschine einzuschalten. Das Gerät führt eine Diagnose der Funktionen durch.

Premere a fondo l'interruttore generale per accendere la macchina. L'apparecchio effettua una diagnosi delle funzioni.

Die Maschine entlüftet das System automatisch. Wird dieser Vorgang nicht abgeschlossen, muss der Vorgang manuell durchgeführt werden, wie unter Punkt 7 bis 12 beschrieben.

La macchina provvede automaticamente al caricamento del circuito. Nel caso in cui questa operazione non venisse portata a termine si deve procedere manualmente come descritto dal punto 7 al punto 12.



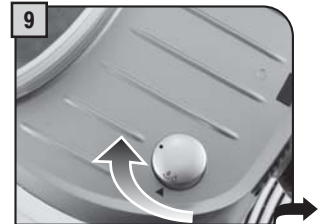
Einen Behälter unter das Dampfrohr stellen.



Posizionare un recipiente sotto al tubo vapore.





Die Taste drücken. Die Kontrolllampe schaltet sich ein.

Premere il pulsante. La spia si accende.



Den Regler bis zur Markierung   drehen.


Ruotare il pomello fino al riferimento  .




Abwarten, bis das Wasser regelmäßig austritt.

Attendere fino a quando non esce acqua in modo regolare.



Den Regler bis in die Ruheposition () drehen.

Ruotare il pomello fino a portarlo nella posizione di riposo (.



Die Taste erneut drücken. Die Kontrolllampe schaltet sich aus. Den Behälter entfernen. Die Maschine ist betriebsbereit.

Premere nuovamente il pulsante. La spia si spegne. Rimuovere il recipiente. La macchina è pronta.

Nach Abschluss der Heizphase führt die Maschine einen Spülzyklus der internen Systeme durch. Dabei wird eine geringe Menge Wasser ausgegeben. In dieser Phase blinken die LED zyklisch entgegen dem Uhrzeigersinn. Abwarten, bis dieser Zyklus automatisch beendet wird.

Terminato il riscaldamento, la macchina esegue un ciclo di risciacquo dei circuiti interni. Viene erogata una piccola quantità d'acqua; in questa fase i led lampeggiano ciclicamente in senso antiorario. Attendere che questo ciclo venga portato a termine automaticamente.

INTENZA WASSERFILTER (OPTIONAL) - FILTRO ACQUA INTENZA (OPTIONAL)

Um die Qualität des verwendeten Wassers zu verbessern, wird die Installation des Wasserfilters empfohlen. **Den Wasserfilter aus der Verpackung herausnehmen und senkrecht (so dass die Öffnung nach oben zeigt) in kaltes Wasser tauchen und ihn leicht an den Seiten zusammendrücken, um die Luftblasen entweichen zu lassen.**

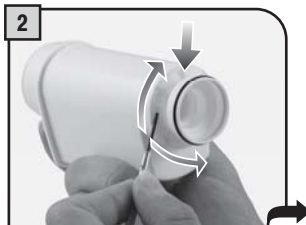
Per migliorare la qualità dell'acqua utilizzata, si consiglia d'installare il filtro acqua.

Togliere il filtro dalla confezione ed immergerlo in posizione verticale (con l'apertura verso l'alto) in acqua fredda e premere delicatamente i lati per far uscire le bolle d'aria.



Den kleinen weißen Filter am Boden des Wassertanks herausnehmen, an einem trockenen Ort aufbewahren und vor Staub schützen.

Rimuovere il filtrino bianco presente nel serbatoio, conservarlo in luogo asciutto protetto dalla polvere.

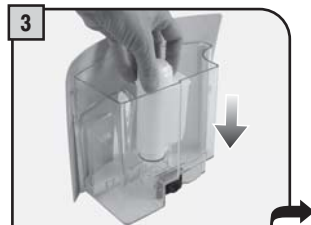


Einstellung des Intenza Aroma Systems gemäß Ihrer lokalen Wasserqualität:

A = Weiches Wasser
B = Mittelhartes Wasser (Standard)
C = Hartes Wasser

Impostare l'Intenza Aroma System:

A = Acqua leggera
B = Acqua media (standard)
C = Acqua dura



Den Filter in den leeren Behälter einsetzen. Bis zum Anschlag drücken.

Inserire il filtro nel serbatoio vuoto; il punto di riferimento e la scanalatura devono coincidere. Premere fino al punto d'arresto.



Den Wassertank mit Frischwasser auffüllen und wieder in die Maschine einsetzen.

Riempire il serbatoio con acqua fresca potabile e reinserirlo nella macchina.



Einen Behälter unter das Dampfrohr stellen. Das im Tank enthaltene Wasser über die Funktion Heißwasser ablassen (siehe S. 18).

Posizionare un recipiente sotto al tubo vapore. Erogare l'acqua contenuta nel serbatoio tramite la funzione acqua calda (vedi pag.18).



Den Wasserbehälter erneut mit frischem Trinkwasser füllen. Die Maschine ist betriebsbereit.

Riempire nuovamente il serbatoio dell'acqua. La macchina è pronta per l'utilizzo.

Hinweis: Verwenden Sie das Gerät ohne den Intenza Wasserfilter, setzen Sie immer den kleinen weißen Filter, der zuvor entfernt wurde (Abbildung 1), in den Wassertank ein.

NOTA: quando il filtro acqua Intenza non è presente, si deve inserire, nel serbatoio, il filtrino bianco rimosso nel punto 1.

LED Satzbehälter leeren:

- **dauerhaft aufleuchtend:** zeigt an, dass der Satzbehälter geleert werden muss. Bei diesem Arbeitsvorgang muss die Maschine eingeschaltet sein (Schritte 1 und 2 S.24).

Led allarme vuotare fondi:

- **accesso fisso:** segnala la necessità di vuotare i fondi; questa operazione deve essere eseguita con la macchina accesa (Punti 1 e 2 pag.24).

Regler für die Einstellung der ausgegebenen Kaffeemenge in der Tasse (siehe S.14).

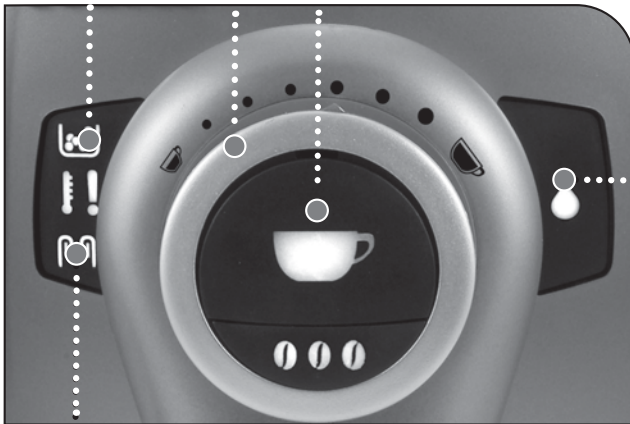
Pomello per la regolazione della lunghezza del caffè in tazza (vedi pag.14).

Taste Kaffeeausgabe:

- **Langsam blinkend:** Ausgabe für 1 Kaffee wurde ausgewählt (Taste einmal gedrückt).
- **Schnell blinkend:** Ausgabe für 2 Kaffees wurde ausgewählt (Taste zweimal gedrückt).

Pulsante erogazione caffè:

- **lampeggio lento:** è stato selezionato 1 caffè (tasto premuto una volta).
- **lampeggio veloce:** sono stati selezionati 2 caffè (tasto premuto due volte).



Taste "Ausgabe Heißwasser":

- **aus:** Die Maschine gibt Dampf aus.
- **ein:** Die Maschine gibt heißes Wasser aus.

Pulsante erogazione acqua calda:



- **spento:** la macchina eroga vapore
- **accesso:** la macchina eroga acqua calda.

LED "Entkalkung":

- **blinkend aufl euchtend:** zeigt an, dass der Entkalkungszyklus vorgenommen werden muss (siehe S.21).

Led decalcificazione:

- **accesso lampeggiante:** segnala la necessità d'eseguire il ciclo di decalcificazione (vedi pag.21).

LED  und  blinken abwechselnd: Die Maschine ausschalten. Nach 30 Sekunden die Maschine wieder einschalten und abwarten, bis sie zum Stillstand kommt. Danach, die Maschine wieder ausschalten. Die Brühgruppe herausnehmen und sorgfältig reinigen (siehe Seite 26). Erfolgt die Anzeige bei der Wiedereinschaltung erneut, den Kundendienst rufen.

LED "Maschine bereit":

- **dauerhaft aufleuchtend:** zeigt an, dass die Maschine betriebsbereit ist.
- **blinkend:** zeigt an, dass die Maschine sich in der Aufheizphase befindet.

Led pronto macchina:

- **acceso fisso:** segnala che la macchina è pronta per il funzionamento;
- **acceso lampeggiante:** segnala che la macchina è in fase di riscaldamento.



Taste Menge gemahlener Kaffee (Opti-dose) (siehe S.16).



- Pulsante "aroma" - quantità di caffè macinato (Opti-dose) (vedi pag.16).

Alarm-LED:

- **dauerhaft aufleuchtend (eines oder mehrere Ereignisse):** zeigt an: Fehlen von Kaffee, der Wasserbehälter ist leer, der Restwasserbehälter muss geleert werden (in diesem Fall muss auch der Kaffeesatzbehälter geleert werden, um Störungen zu vermeiden).
- **langsam blinkend (eines oder mehrere Ereignisse):** zeigt an: Brühgruppe fehlt, Satzbehälter nicht eingesetzt, Deckel Kaffeebehälter nicht eingesetzt, Servicetür offen, Drehknopf für die Ausgabe von Heißwasser/Dampf nicht korrekt in die gewünschte Position gedreht.
- **schnell blinkend:** zeigt an, dass das Wassersystem entlüftet werden muss.

Led allarme:

- **acceso fisso (uno o più eventi):** segnala: mancanza di caffè; serbatoio dell'acqua vuoto, necessità di vuotare la vasca recupero liquidi (in questo caso vuotare anche i fondi di caffè per evitare malfunzionamenti).
- **acceso lampeggiante lento (uno o più eventi):** segnala: mancanza Gruppo Caffè, cassetto fondi non inserito, coperchio contenitore caffè non inserito, sportello di servizio aperto, pomello d'erogazione dell'acqua calda/vapore non correttamente ruotato nella posizione desiderata.
- **acceso lampeggiante veloce:** segnala la necessità di caricare il circuito dell'acqua.

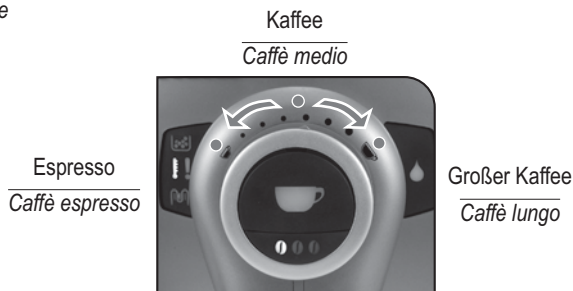
Led  e  lampeggianti alternativamente: spegnere la macchina. Dopo 30" riaccenderla ed attendere che la macchina si arresti; spegnerla nuovamente. Estrarre e pulire con cura il Gruppo Caffè (vedi pag. 26). Se, alla riaccensione, la segnalazione viene ripresentata, contattare il centro assistenza.

MENGE DES KAFFEES IN DER TASSE - LUNGHEZZA DEL CAFFÈ IN TAZZA

Über diese Einstellung regulieren Sie die Tassenfüllmenge. Diese Auswahl wirkt sich unmittelbar auf die angewählte Ausgabe aus.

Per regolare la quantità di caffè che viene erogata nella tazza.

Questa regolazione ha un effetto immediato sull'erogazione selezionata.

HÖHENEINSTELLUNG DER ABTROPFSCHALE
REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA VASCA RACCOGLIGOCCE

Höhenverstellbare Abtropfschale.

Für die Einstellung der Abtropfschale wird diese von Hand nach oben oder nach unten geschoben, bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

Hinweis: In der Abtropfschale befindet sich ein roter Schwimmer; wenn sich dieser hebt, muss die Abtropfschale entleert werden.

Vasca raccogli gocce regolabile in altezza.

Per regolare la vasca raccogli gocce, alzarla o abbassarla manualmente fino al raggiungimento dell'altezza desiderata.

Nota: nella vasca è presente un galleggiante rosso; quando si solleva è necessario vuotare la vasca.



EINSTELLUNGEN AM MAHLWERK - REGOLAZIONE MACINACAFFÈ

Bei der Maschine ist eine Einstellung des Mahlgrades des Kaffees in einem gewissen Umfang möglich. Die Damit kann die Zubereitung des Kaffees kann somit den persönlichen Vorlieben angepasst werden.

Die Einstellung erfolgt über den Bolzen im Kaffeebohnenbehälter. Dieser darf ausschließlich mit dem mitgelieferten Schlüssel gedrückt und gedreht werden. Den Bolzen nach unten drücken und gleichzeitig um die gewünschte Position drehen. Im Anschluss 2-3 Kaffees zubereiten. Lediglich auf diese Weise ist die Änderung des Mahlgrades zu bemerken.

Eine Kennzeichnung am Boden des Kaffeebohnenbehälters zeigt den gewählten Mahlgrad an (siehe Abbildungen).

La macchina permette di effettuare una leggera regolazione del grado di macinatura del caffè per adattarlo al tipo di caffè utilizzato.

La regolazione deve essere effettuata agendo sul perno presente all'interno del contenitore caffè; questo deve essere premuto e ruotato solo con la chiave fornita in dotazione.

Premere e ruotare il perno di un solo scatto alla volta ed erogare 2-3 caffè; solo in questo modo si può notare la variazione del grado di macinatura.

I riferimenti posti all'interno del contenitore indicano il grado di macinatura impostato.



**MAHLGRAD GROB
MACINATURA GROSSA**



**MAHLGRAD MITTEL
MACINATURA MEDIA**



**MAHLGRAD FEIN
MACINATURA FINE**

(OPTI-DOSE) ANGABE MENGE GEMAHLENER KAFFEE
 "AROMA" (OPTI-DOSE) INDICAZIONE QUANTITÀ DI CAFFÈ MACINATO

Durch Drücken der Taste  bestehen drei Auswahlmöglichkeiten (leicht, mittel, stark). Auf diese Weise wird die zu mahlende Kaffeemenge eingestellt, die einen Einfluss auf die Geschmacksintensität des Kaffeearomas hat.

Premendo il tasto  sono possibili tre selezioni (leggero, medio, forte). In questo modo si determina l'intensità del sapore, settando la quantità di caffè che viene macinata.



leichtes Aroma
Aroma leggero



mittleres Aroma
Aroma medio




starkes Aroma
Aroma forte

Kaffee ist ein Naturprodukt und seine Eigenschaften können je nach Herkunft und Mischung unterschiedlich sein. Der Saeco Kaffeefullautomat besitzt ein selbstregelndes System für die Opti-Dose Funktion, das die Verwendung von Bohnen aller handelsüblichen Kaffeesorten ermöglicht (Ausnahme: karamellisierte Sorten). Das System passt die Kaffeemahlmenge automatisch an die jeweilige Kaffeesorte an, so dass diese dem angewählten Aroma (leicht, mittel, stark) entspricht.

Il caffè è un prodotto naturale e le sue caratteristiche possono cambiare in funzione dell'origine e della miscela. La macchina da caffè Saeco è dotata di un sistema di auto-regolazione che consente d'utilizzare tutti i tipi di caffè in grani esistenti in commercio (non caramellati). La macchina si regola automaticamente per garantire che la quantità di caffè macinato sia in linea con l'aroma selezionato, indipendentemente dal caffè utilizzato.

AUSGABE KAFFEE - EROGAZIONE CAFFÈ

Die Kaffeeausgabe kann durch das Drücken der Taste  jederzeit unterbrochen werden. Bei der Ausgabe von 2 Tassen gibt die Maschine die erste Hälfte der eingestellten Kaffeemenge aus und unterbricht die Ausgabe kurz, um die zweite Kaffeeportion zu mahlen. Die Kaffeeausgabe wird dann fortgesetzt und abgeschlossen.

Il ciclo d'erogazione del caffè può essere interrotto in qualsiasi momento premendo il tasto . Per l'erogazione di 2 tazze, la macchina eroga metà della quantità impostata e interrompe brevemente l'erogazione per macinare la seconda dose di caffè. L'erogazione del caffè viene quindi riavviata e portata a termine.



Die Höhe der Abtropfschale je nach Höhe der Tasse/n einstellen.

Regolare l'altezza della vasca raccogliogocce in funzione dell'altezza della/e tazzina/e.



Eine Tasse aufstellen, wenn nur ein Kaffee gewünscht wird.

Posizionare una tazzina se si desidera un solo caffè.



Zwei Tassen aufstellen, wenn zwei Kaffees gewünscht werden.

Posizionare due tazzine se si desiderano due caffè.



Die Tassenfüllmenge des Kaffees einstellen, indem der Drehgriff gedreht wird. Das Aroma (Opti-Dose) anwählen, indem die Taste ein- oder mehrmals gedrückt wird (siehe S. 16).

Regolare la lunghezza del caffè ruotando il pomello.

Selezionare l'aroma premendo una o più volte il pulsante (vedi pag. 16).



Die mittlere Taste drücken:
1 Mal für 1 Kaffee
2 Mal für 2 Kaffees

*Premere il pulsante centrale:
1 volta per 1 caffè
2 volte per 2 caffè*



Die Maschine steuert automatisch die Kaffeeausgabe. Nachdem die Maschine den Vorgang abgeschlossen hat, wird/ werden die Tasse/n entnommen.

La macchina gestisce automaticamente l'erogazione del caffè. Quando la macchina ha terminato prelevare la/e tazzina/e.

AUSGABE VON HEISSEM WASSER - EROGAZIONE DI ACQUA CALDA

! Zu Beginn der Ausgabe können Spritzer mit heißem Wasser austreten. Hierbei besteht Verbrennungsgefahr. Die Düse für die Ausgabe von heißem Wasser/Dampf kann hohe Temperaturen erreichen: Die direkte Berührung mit den Händen vermeiden. Nur am entsprechenden Griffstück anfassen.

! All'inizio dell'erogazione possono verificarsi brevi spruzzi d'acqua calda con il pericolo di scottature. Il tubo per l'erogazione dell'acqua calda/vapore può raggiungere temperature elevate: evitare di toccarlo direttamente con le mani, utilizzare esclusivamente l'apposita impugnatura.



Die Höheneinstellung der Abtropfschale vornehmen.

Regolare l'altezza della vasca raccogliocce.



Einen Behälter unter das Dampfrohr stellen.


Posizionare un recipiente sotto al tubo vapore.




Die Taste drücken, um die Funktion einzuschalten. Die LED leuchtet auf.

Premere il pulsante per attivare la funzione. Il led si accende.



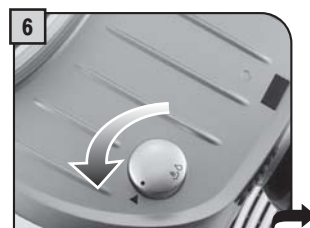
Den Regler bis zur Markierung  drehen.

Ruotare il pomello fino al riferimento .



Warten, bis der Behälter mit der gewünschten Wassermenge gefüllt wurde.

Attendere che il recipiente sia stato riempito con la quantità di acqua desiderata.



Den Regler bis in die Ruheposition zurück (●) drehen.

Ruotare il pomello fino a portarlo nella posizione di riposo (●).



Die Taste drücken, um das Gerät wieder auf Dampfbezug umzustellen.

Premere il pulsante



Den Behälter mit dem heißen Wasser entnehmen.

Prelevare il recipiente con l'acqua calda.

CAPPUCCINO



Zu Beginn der Ausgabe können Spritzer mit heißem Wasser auftreten. Hierbei besteht Verbrennungsgefahr. Die Düse für die Ausgabe von heißem Wasser/Dampf kann hohe Temperaturen erreichen: Die direkte Berührung mit den Händen vermeiden. Nur am entsprechenden Griffstück anfassen.



All'inizio dell'erogazione possono verificarsi brevi spruzzi d'acqua calda con il pericolo di scottature. Il tubo per l'erogazione dell'acqua calda/vapore può raggiungere temperature elevate: evitare di toccarlo direttamente con le mani, utilizzare esclusivamente l'apposita impugnatura.



Die Höheneinstellung der Abtropfschale vornehmen.

Regolare l'altezza della vasca raccogli gocce.



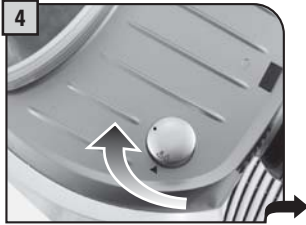
Eine Tasse zu 1/3 mit kalter Milch füllen.

Riempire 1/3 della tazza con il latte freddo.



Das Dampfrohr in die Milch eintauchen.

Immergere il tubo vapore nel latte.



Den Regler bis zur Markierung
☕☔ drehen.

*Ruotare il pomello fino al
riferimento ☕☔.*



Die Milch mit leichten
kreisförmigen Bewegungen
aufschäumen.

*Emulsionare il latte compiendo
dei leggeri movimenti circolari.*



Den Regler bis in die Ruheposition
(●) drehen.

*Ruotare il pomello fino a portarlo
nella posizione di riposo (●).*



Wenn die Düse abgekühlt
ist, diese abmontieren und
sorgfältig reinigen.

*Quando il beccuccio è freddo
smontarlo e lavarlo con cura.*

Nach dem Aufschäumen der Milch sollte möglichst schnell der Kaffee
ausgegeben werden, um einen optimalen Cappuccino zuzubereiten.

*Dopo aver montato il latte, procedere in tempo breve con l'erogazione
del caffè per ottenere un ottimo cappuccino.*

ENTKALKUNG - DECALCIFICAZIONE



Während der Ausführung des Entkalkungsvorgangs sollte die Maschine nicht unbeaufsichtigt gelassen werden (ca. 40 Minuten).

Achtung! Keinesfalls darf Essig als Entkalker verwendet werden.

Die Entkalkung muss dann ausgeführt werden, wenn die Maschine dies anzeigt. Dabei sollten ungiftige und unschädliche Entkalker verwendet werden. Es wird empfohlen, den Saeco Entkalker auf Zitronensäurebasis zu benutzen.

Die Entsorgung der für die Entkalkung verwendeten Lösung muss gemäß den Vorgaben des Herstellers oder den im Benutzerland geltenden Vorschriften erfolgen.

Hinweis: Bevor die Entkalkung ausgeführt wird, ist sicherzustellen, dass:

- 1 ein ausreichend großes Gefäß unter dem Wasserauslauf steht,
- 2 der Wasserfilter entfernt wurde.



Quando si esegue la decalcificazione, bisogna essere presenti per tutta la durata del processo (circa 40 minuti).

Attenzione! Non utilizzare in nessun caso l'aceto come decalcificante.

La decalcificazione deve essere eseguita quando la macchina lo segnala. Utilizzare un decalcificante di tipo non tossico o nocivo. Si consiglia d'utilizzare il decalcificante Saeco.

La soluzione che viene utilizzata deve essere smaltita secondo quanto previsto dal costruttore e/o dalle norme vigenti nel Paese d'utilizzo.

Nota: prima d'iniziare la decalcificazione assicurarsi che:

- 1 vi sia a disposizione un recipiente di dimensioni adeguate;
- 2 sia stato rimosso, se presente, il filtro acqua.



Wenn die LED blinkt, muss die Entkalkung vorgenommen werden.

Quando il led lampeggia si deve eseguire la decalcificazione.



Das restliche Wasser aus dem Behälter ablassen und den Tank mit der Entkalkungslösung füllen.

Svuotare dall'acqua residua il serbatoio e riempirlo con la soluzione decalcificante.



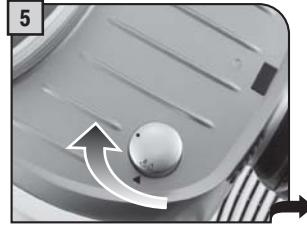
Einen großen Behälter unter das Dampfrohr stellen.


Posizionare un recipiente grande sotto al tubo vapore.




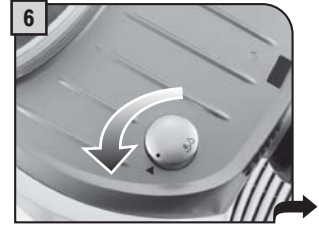
Die Taste drücken.

Premere il pulsante.



Den Regler bis zur Markierung  drehen. Einen Teil der Entkalkungslösung in den Behälter ablassen (Regler circa 15 Sekunden in der geöffneten Position lassen).

Ruotare il pomello fino al riferimento . Erogare la soluzione decalcificante nel recipiente per 15 secondi.



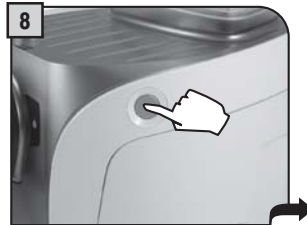
Den Regler wieder in die Ruheposition (●) zurückdrehen.

Ruotare il pomello fino a portarlo nella posizione di riposo (●).



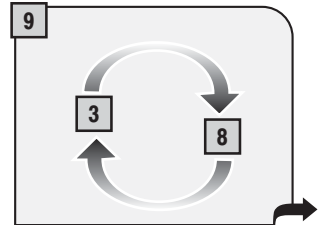
Die Entkalkungslösung aus dem Behälter ausschütten.

Svuotare il recipiente dalla soluzione decalcificante.



Die Taste drücken, um die Maschine auszuschalten. Die Maschine nach einem Zeitraum von 10 Minuten erneut einschalten.

Premere il pulsante per spegnere la macchina. Dopo 10 minuti accendere nuovamente la macchina.



Die Schritte ab Punkt 3 bis Punkt 8 so lange ausführen, bis keine Entkalkungslösung mehr im Tank vorhanden ist.

Ripetere le operazioni dal punto 3 al punto 8 fino ad esaurire la soluzione decalcificante presente nel serbatoio.



Den Wassertank spülen und mit frischem Trinkwasser auffüllen.

Sciaccquare e riempire il serbatoio con acqua fresca potabile.



Die Taste drücken.


Premere il pulsante.




Einen Behälter mit entsprechenden Fassungsvermögen unter das Dampfrohr stellen.

Posizionare sotto al tubo vapore un recipiente di capacità adeguate.



Den Regler bis zur Markierung  drehen, um den Wassertank zu entleeren.

Nach Abschluss des Entleerungsvorgangs den Regler in die Ruheposition (●) drehen.

Ruotare il pomello fino al riferimento  per vuotare il serbatoio dell'acqua.

Quando terminato portarlo nella posizione di riposo (●).



Die Taste für einen Zeitraum von 6 Sekunden drücken, um die Anzeige für die Entkalkung auszuschalten.

Premere il pulsante per 6 secondi per disattivare l'allarme della decalcificazione.



Den Wasserbehälter erneut mit frischem Trinkwasser füllen.

Riempire nuovamente il serbatoio con acqua fresca potabile.

Nach der Entkalkung:

- 1 Den Intenza Wasserfilter (sofern vorhanden) erneut einsetzen. Andernfalls sicherstellen, dass der kleine weiße Filter am Boden des Wassertanks angebracht ist (siehe Seite 11).
- 2 Das System entlüften, wie auf Seite 10 unter Punkt 7 ff. beschrieben.

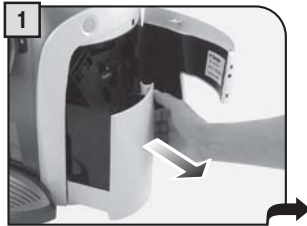
Dopo aver eseguito la decalcificazione:

- 1 Installare nuovamente, se presente, il filtro acqua Intenza; altrimenti verificare che nel serbatoio sia presente il filtrino bianco descritto a pag. 11
- 2 Eseguire il caricamento del circuito come descritto nella pagina 10 dal punto 7 e seguenti.

WARTUNG IM NORMALBETRIEB MANUTENZIONE DURANTE IL FUNZIONAMENTO

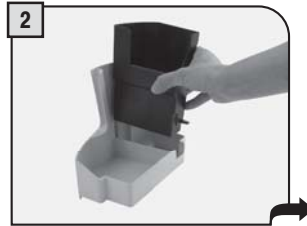
Im Normalbetrieb kann die Meldung zur Entleerung des Kaffeesatzbehälters erscheinen (siehe S. 12). Diesen Vorgang bei eingeschalteter Maschine ausführen.

Durante il normale funzionamento può apparire la segnalazione che indica di svuotare i fondi (vedere pag.12) . Questa operazione deve essere eseguita a macchina accesa.



Den Kaffeesatzbehälter herausnehmen.

Estrarre il cassetto raccogli fondi.



Den Inhalt des Kaffeesatzbehälters und die vorhandenen Restflüssigkeiten separat entleeren. Alle Behälter reinigen.

Vuotare separatamente i fondi di caffè ed i liquidi residui presenti. Lavare tutti contenitori.



Den Kaffeesatzbehälter einsetzen und die Servicetür schließen.

Inserire il cassetto raccogli fondi e chiudere lo sportello di servizio.

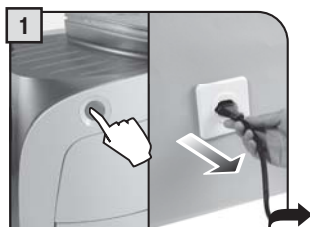
Wird der Satzbehälter bei ausgeschalteter Maschine geleert oder wenn die LED "Satzbehälter leeren" nicht eingeschaltet ist (siehe S.12), so wird das Leeren vom Gerät nicht erkannt. Aus diesem Grunde kann sich die LED "Satzbehälter leeren" bereits nach der Ausgabe von wenigen Kaffees erneut einschalten.

Vuotando i fondi a macchina spenta, o quando il led "allarme vuotare fondi" non è acceso (vedi pag.12) non viene azzerato il conteggio dei fondi depositati nel cassetto. Per questo motivo, il led "allarme vuotare fondi" potrebbe accendersi anche solo dopo aver preparato pochi caffè.

REINIGUNG DER MASCHINE - PULIZIA MACCHINA

! Die Reinigung der Maschine muss mindestens einmal wöchentlich erfolgen. Die Maschine darf nicht in Wasser getaucht werden. Teile der Maschine dürfen nicht in der Spülmaschine gewaschen werden. Für die Reinigung sollte kein Äthylalkohol, Lösungsmittel, Benzin und/oder scheuernde Produkte verwendet werden. Wasser, das für mehrere Tage im Wassertank verblieben ist, muss entleert werden. Die Vorrichtung und deren Bestandteile nicht unter Verwendung eines Mikrowellenherdes oder eines herkömmlichen Backofens trocknen.

! *La pulizia della macchina deve essere eseguita almeno una volta alla settimana. Non immergere la macchina nell'acqua e non lavare i componenti nella lavastoviglie. Non usare alcool etilico, solventi, benzine e/o oggetti abrasivi per la pulizia della macchina. L'acqua rimasta nel serbatoio per più giorni deve essere smaltita negli appositi scarichi. Non asciugare la macchina e/o i suoi componenti utilizzando un forno a microonde e/o un forno convenzionale.*



Die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Spegner la macchina e scollegare la spina.



Den Filter herausnehmen, soweit vorhanden, und den Wassertank spülen.

Estrarre il filtro, se presente, e lavare il serbatoio dell'acqua.



Die Abtropfschale herausnehmen und unter laufendem Wasser waschen.

Estrarre la vasca raccogli gocce e lavarla con acqua corrente.



Das Ende des Dampfrohres abnehmen und reinigen. Alle vorhandenen Teile gründlich waschen.

Estrarre e lavare l'estremità del tubo vapore. Lavare tutti i componenti presenti nella parte esterna.



Den Griff abnehmen und reinigen. Danach wieder einsetzen.

Estrarre e lavare l'impugnatura.



Bevor der Kaffeebehälter gefüllt wird, sollte er unter Verwendung eines feuchten Tuchs gereinigt werden.

Prima di riempire il contenitore caffè, procedere alla sua pulizia utilizzando un panno.

REINIGUNG BRÜHGRUPPE - PULIZIA GRUPPO CAFFÈ

Die Brühgruppe muss mindestens einmal wöchentlich gereinigt werden.

Vor der Herausnahme der Brühgruppe, den Kaffeesatzbehälter entnehmen, wie in der Abbildung 1 auf S. 24 gezeigt.

Nach der Reinigung und dem Einsetzen der Brühgruppe den Kaffeesatzbehälter wieder einsetzen und die Servicetür schließen.

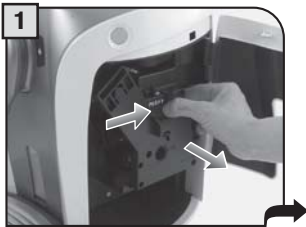
Die Schmierung der Brühgruppe nach ca. 500 Ausgaben vornehmen. Das Fett für die Schmierung der Brühgruppe ist in autorisierten Kundendienststellen erhältlich.

Il Gruppo Caffè deve essere pulito almeno una volta a settimana.

Prima di estrarre il gruppo si deve estrarre il cassetto raccogli fondi come mostrato nella fig.1 a pag.24 . Dopo aver lavato ed inserito il Gruppo Caffè inserire il cassetto raccogli fondi e chiudere la porta di servizio.

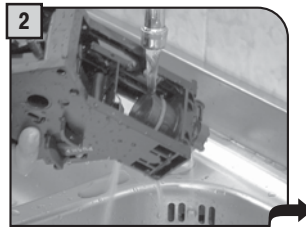
Lubrificare il Gruppo Caffè dopo circa 500 erogazioni.

Il grasso per la lubrificazione del Gruppo Caffè è acquistabile presso i centri d'assistenza autorizzati.



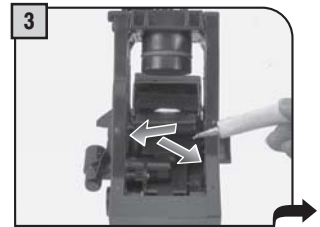
Zum Herausnehmen der Brühgruppe die Taste "PUSH" drücken und die Brühgruppe herausziehen.

Premere sul tasto "PUSH" per estrarre il gruppo.



Die Brühgruppe unter fließendem Wasser waschen. Die Siebe sorgfältig reinigen.

Lavare il gruppo con acqua corrente. Lavare con cura i filtri.



Die Führungen der Brühgruppe sollten ausschließlich mit dem Fett aus dem Lieferumfang geschmiert werden.

Solo con il grasso fornito in dotazione, lubrificare le guide del gruppo.



Das Fett gleichmäßig auf die zwei seitlichen Führungen verteilen.

Distribuire il grasso uniformemente sulle due guide laterali.



Sicherstellen, dass sich die Brühgruppe in der Grundstellung befindet; die beiden Markierungen müssen übereinstimmen.

Assicurarsi che il gruppo sia in posizione di riposo; i due riferimenti devono coincidere.



Ist das nicht der Fall: Sicherstellen, dass sich alle Teile in der richtigen Stellung befinden. Der gezeigte Haken muss sich in der korrekten Position befinden. Um dies zu überprüfen, die Taste "PUSH" fest drücken.

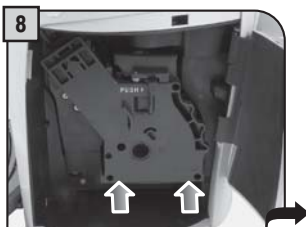
Assicurarsi che i componenti siano nella corretta posizione.

Il gancio mostrato deve essere nella corretta posizione; per verificare premere con decisione il tasto "PUSH".



Der Hebel im unteren Bereich der Gruppe muss die Basis berühren.

La leva posta nella parte posteriore del gruppo deve essere a contatto con la base.



Die gereinigte und abgetrocknete Brühgruppe einsetzen. DIE TASTE "PUSH" NICHT DRÜCKEN.

Inserire il gruppo lavato e asciutto. NON PREMERE IL TASTO "PUSH".



Den Kaffeesatzbehälter einsetzen und die Servicetür schließen.

Inserire il cassetto raccogli fondi e chiudere lo sportello di servizio.

| PROBLEME | URSACHEN | ABHILFEN |
|--|---|--|
| Die Maschine schaltet sich nicht ein. | Die Maschine ist nicht an das Stromnetz angeschlossen. | Schließen Sie die Maschine an das Stromnetz an. |
| | Der Stecker wurde nicht in die Buchse auf der Maschinenrückseite eingesteckt. | Den Stecker in die Steckdose der Maschine einstecken. |
| Der Kaffee ist nicht heiß genug. | Die Tassen sind kalt. | Die Tassen anwärmen, indem sie mit heißem Wasser gefüllt werden. |
| Es erfolgt keine Ausgabe von Heißwasser oder Dampf. | Die Austrittsöffnung des Dampfrohrs ist verstopft. | Reinigen Sie die Öffnung des Dampfrohrs mit einer Nadel. |
| Der Kaffee hat wenig Crema. | Die Kaffeemischung ist ungeeignet oder nicht frisch geröstet. | Die Kaffeemischung wechseln . |
| Die Maschine benötigt zu lange Aufheizzeiten oder die Wassermenge, die aus dem Rohr kommt, ist begrenzt. | Das Maschinensystem ist durch Kalkablagerungen verstopft. | Die Maschine entkalken. |
| Die Brühgruppe kann nicht herausgenommen werden. | Die Brühgruppe wurde nicht korrekt eingesetzt. | Schließen Sie die Servicetür und schalten Sie die Maschine ein. Die Brühgruppe kehrt automatisch in die Ausgangsposition zurück. |
| | Kaffeersatzbehälter eingesetzt. | Den Kaffeersatzbehälter vor der Brühgruppe aus der Maschine herausnehmen. |
| Es wird kein Kaffee ausgegeben. | Wasser fehlt. | Füllen Sie den Wassertank auf und entlüften Sie die Maschine erneut (wie auf Seite 10 beschrieben). |
| | Die Brühgruppe ist verschmutzt. | Reinigen Sie die Brühgruppe |
| | Maschine nicht entlüftet. | Die Maschine entlüften, indem Wasser aus dem Dampfrohr ausgegeben wird. |
| | Regler Einstellung der ausgegebenen Kaffeemenge nicht in korrekter Position. | Den Regler im Uhrzeigersinn drehen. |
| Der Kaffee wird langsam ausgegeben. | Der Kaffee ist zu fein gemahlen. | Einstellung des Mahlwerks (Seite 15) |
| | Maschine nicht entlüftet. | Die Maschine entlüften, indem Wasser aus dem Dampfrohr ausgegeben wird. |
| | Die Brühgruppe ist verschmutzt. | Reinigen Sie die Brühgruppe |
| Der Kaffee tritt neben dem Auslauf aus. | Der Auslauf ist verstopft. | Reinigen Sie die Brühgruppe und ihre Austrittsöffnungen mit einem Lappen. |
| Die Ausgabe startet nicht. | Der Deckel des Bohnenbehälters ist nicht korrekt positioniert. | Den Deckel auf dem Bohnenbehälter korrekt positionieren und fest andrücken. |
| Die Maschine mahlt den Kaffee, der Kaffee fließt aber nicht in die Tasse. | Einstellung "Opti-dose" nicht optimal. | Die Einstellung "Opti-dose" ändern (siehe Seite 16). |

Bei Störungen, die nicht in der oben aufgeführten Tabelle behandelt werden, oder in Fällen, in denen die empfohlenen Vorgangsweisen das Problem nicht beheben, wenden Sie sich bitte an eine Kundendienststelle.

| PROBLEMI | CAUSE | RIMEDI |
|---|--|--|
| <i>La macchina non si accende.</i> | <i>La macchina non è collegata alla rete elettrica.</i> | <i>Collegare la macchina alla rete elettrica.</i> |
| | <i>Non è stata collegata la spina nella presa posta nella parte posteriore della macchina.</i> | <i>Inserire la spina nella presa della macchina.</i> |
| <i>Il caffè non è abbastanza caldo.</i> | <i>Le tazzine sono fredde.</i> | <i>Scaldare le tazzine erogandovi acqua calda.</i> |
| <i>Non fuoriesce acqua calda o vapore.</i> | <i>Il foro del tubo vapore è otturato.</i> | <i>Pulire il foro del tubo vapore con uno spillo.</i> |
| <i>Il caffè ha poca crema.</i> | <i>La miscela non è adatta o il caffè non è fresco di torrefazione.</i> | <i>Cambiare miscela di caffè.</i> |
| <i>La macchina impiega troppo tempo per scaldarsi o la quantità di acqua che fuoriesce dal tubo è limitata.</i> | <i>Il circuito della macchina è intasato a causa del calcare.</i> | <i>Decalcificare la macchina.</i> |
| <i>Il Gruppo Caffè non può essere estratto.</i> | <i>Gruppo Caffè fuori posizione.</i> | <i>Accendere la macchina. Chiudere lo sportello di servizio. Il Gruppo Caffè ritorna automaticamente nella posizione iniziale.</i> |
| | <i>Cassetto raccogli fondi inserito.</i> | <i>Estrarre il cassetto raccogli fondi prima di estrarre il gruppo di erogazione.</i> |
| <i>Caffè non fuoriesce.</i> | <i>Manca acqua.</i> | <i>Riempire il serbatoio dell'acqua e ricaricare il circuito.</i> |
| | <i>Gruppo sporco.</i> | <i>Pulire il Gruppo Caffè</i> |
| | <i>Circuito non carico.</i> | <i>Ricaricare il circuito erogando acqua dal tubo vapore.</i> |
| | <i>Pomello regolazione quantità caffè in tazza in posizione non corretta.</i> | <i>Ruotare il pomello in senso orario.</i> |
| <i>Caffè fuoriesce lentamente.</i> | <i>Caffè troppo fine.</i> | <i>Regolare il macinacaffè (pag.15)</i> |
| | <i>Circuito non carico.</i> | <i>Ricaricare il circuito erogando acqua dal tubo vapore (vedi pag.10 dal punto 7 e successivi).</i> |
| | <i>Gruppo Caffè sporco.</i> | <i>Pulire il Gruppo Caffè</i> |
| <i>Caffè fuoriesce all'esterno dell'erogatore.</i> | <i>Erogatore otturato.</i> | <i>Pulire l'erogatore ed i suoi fori d'uscita con un batuffolo di stoffa.</i> |
| <i>L'erogazione non si avvia.</i> | <i>Coperchio contenitore caffè non posizionato correttamente.</i> | <i>Posizionare correttamente il coperchio sul contenitore caffè e premerlo con decisione.</i> |
| <i>La macchina macina il caffè ma non esce nella tazzina.</i> | <i>Regolazione "Opti-dose" non ottimale.</i> | <i>Impostare la regolazione "Opti-dose" (vedere pag.16)</i> |

Per i guasti non contemplati dalla suddetta tabella o nel caso in cui i rimedi suggeriti non li risolvano, rivolgersi ad un centro assistenza.

IM NOTFALL

Den Stecker unverzüglich aus der Steckdose ziehen.

DAS GERÄT SOLLTE AUSSCHLIESSLICH BENUTZT WERDEN:

- in geschlossenen Räumen.
- für die Zubereitung von Kaffee, heißem Wasser, für die Aufschäumung von Milch oder die Erwärmung von Getränken mit Dampf.
- im Haushalt.

DAS GERÄT DARF KEINESFALLS

für Zwecke eingesetzt werden, die von den oben angegebenen Zwecken abweichen, um Gefahren zu vermeiden. In die Behälter sollten keine Substanzen eingefüllt werden, die nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind. Während der normalen Befüllung der einzelnen Behälter sind alle angrenzenden Behälter zu schließen.

Den Wasserbehälter ausschließlich mit frischem Trinkwasser füllen: Heißes Wasser und/oder andere Flüssigkeiten könnten die Maschine beschädigen.

Wasser mit Kohlensäure sollte nicht verwendet werden.

Es ist verboten, die Finger in das Mahlwerk einzuführen. Dieses darf ausschließlich mit Kaffeebohnen befüllt werden. Vor der Ausführung von Eingriffen im Inneren des Mahlwerks ist die Maschine über den Hauptschalter auszuschalten und der Stecker aus der Steckdose abzuziehen.

ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

Die Kaffeemaschine darf nur an eine geeignete Steckdose angeschlossen werden. Die Spannung muss mit derjenigen übereinstimmen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben ist.

ANSCHLUSS

- Eine ebene Auflagefläche auswählen. Nicht auf glühenden Flächen aufstellen !
- Der Abstand zu Wänden und Kochplatten muss mindestens 10 cm betragen.
- Nicht bei Temperaturen unter 0 °C aufstellen. Es besteht die Gefahr von Schäden durch Eisbildung.
- Die Steckdose muss jederzeit zugänglich sein.
- Das Versorgungskabel darf nicht beschädigt sein, es darf nicht mit Klemmen angebonden oder auf glühenden Flächen abgelegt werden usw..
- Das Netzkabel darf nicht durchhängen (Achtung: Stolpergefahr oder Gefahr des Herabfallens des Geräts).
- Dieser Kaffeefullautomat darf nicht am Versorgungskabel getragen oder gezogen werden.

GEFAHREN

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Maschine ist für Kinder gefährlich. Ist die Maschine unbeaufsichtigt, so muss sie ausgeschaltet werden.
- Die für die Verpackung der Maschine benutzten Materialien nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Den Heißwasser- oder Dampfstrahl keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen richten.
Verbrennungsgefahr!
- Keine Gegenstände über die Öffnungen in die Maschine einführen (Gefahr ! Elektrischer Strom !).
- Der Stecker darf nicht mit nassen Händen berührt oder durch Ziehen am Kabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Achtung Verbrennungsgefahr beim Kontakt mit heißem Wasser, dem Dampf und der Düse für die Heißwasser-/Dampfabgabe.

IN CASO D'EMERGENZA

Estrarre immediatamente la spina dalla presa di rete.

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE L'APPARECCHIO

- *In luogo chiuso.*
- *Per la preparazione di caffè, acqua calda, per montare il latte o per riscaldare bevande utilizzando vapore.*
- *Per l'impiego domestico.*

NON UTILIZZARE MAI L'APPARECCHIO

per scopi diversi da quelli sopra indicati, al fine di evitare pericoli.

Non introdurre nei contenitori sostanze diverse da quelle indicate nel manuale istruzioni.

Durante il normale riempimento di ogni contenitore, è obbligatorio chiudere tutti i contenitori vicini.

Riempire il serbatoio acqua soltanto con acqua fresca potabile: acqua calda e/o altri liquidi possono danneggiare la macchina.

Non utilizzare acqua addizionata con anidride carbonica.

Nel macinacaffè è vietato introdurre le dita e qualsiasi materiale che non sia caffè in grani. Prima di intervenire all'interno del macinacaffè disinserire la macchina con l'interruttore generale e togliere la spina dalla presa di corrente.

ALLACCIAMENTO ALLA RETE

Allacciare la macchina per caffè soltanto ad una presa di corrente adeguata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta posta sull'apparecchio.

INSTALLAZIONE

- *Scegliere un piano d'appoggio ben livellato. Non collocare su superfici incandescenti!*
- *Porre a 10 cm di distanza da pareti e piastre di cottura.*
- *Non tenere a temperature inferiori a 0 °C, pericolo di danni da congelamento.*
- *La presa di corrente deve essere raggiungibile in ogni momento.*
- *Il cavo di alimentazione non deve essere danneggiato, legato con morsetti, posto su superfici incandescenti, ecc.*
- *Non lasciar pendere il cavo d'alimentazione. (Att.: Pericolo d'inciampare o di far cadere l'apparecchio a terra.)*
- *Non portare o tirare la macchina per caffè tenendola per il cavo d'alimentazione.*

PERICOLI

- *L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'uso dell'apparecchio.*
- *Tenere i bambini sotto supervisione, per evitare che giochino con l'apparecchio.*
- *L'apparecchio è pericoloso per i bambini. Se incustodito, disattivarlo.*
- *Non lasciare i materiali utilizzati per imballare la macchina alla portata dei bambini.*
- *Non dirigere contro se stessi e/o altri il getto di vapore surriscaldato e/o d'acqua calda: pericolo di scottature.*
- *Non inserire oggetti attraverso le aperture dell'apparecchio (Pericolo! Corrente elettrica!).*
- *Non toccare la spina con le mani e piedi bagnati non estrarre dalla presa tirando il cavo.*
- *Attenzione pericolo di ustioni al contatto con l'acqua calda, il vapore e il tubo per l'acqua calda/il vapore.*

DEFEKTE

- Im Falle von festgestellten oder vermuteten Defekten, zum Beispiel nach einem Sturz, darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Eventuelle Reparaturen müssen durch eine autorisierte Kundendienststelle durchgeführt werden.
- Das Gerät darf bei Schäden oder Defekten am Versorgungskabel nicht betrieben werden. Bei Schäden am Versorgungskabel muss dieses vom Hersteller oder von dessen Kundendienst ausgetauscht werden. (Gefahr ! Elektrischer Strom !).
- Bevor die Servicetür geöffnet wird, muss das Gerät ausgeschaltet werden.

REINIGUNG / ENTKALKUNG

- Vor der Reinigung ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen und es ist abzuwarten, bis das Gerät abkühlt.
- Verhindern, dass die Maschine mit Wasser bespritzt oder in Wasser eingetaucht wird.
- Die Teile der Maschine dürfen nicht in einem herkömmlichen Ofen und/oder im Mikrowellenherd getrocknet werden.


ERSATZTEILE

Aus Sicherheitsgründen müssen ausschließlich originale Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG



Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN FÜR DIE KORREKTE VERWENDUNG DES INTENZA WASSERFILTERS

Einige Hinweise die für den korrekten Einsatz des Intenza Wasserfilters zu beachten sind:

1. Den Wasserfilter in einem kühlen und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Raum aufbewahren. Die Raumtemperatur muss zwischen +1°C und +50°C liegen.
2. Die Gebrauchsanweisung und die Sicherheitshinweise zu jedem Filter aufmerksam lesen.
3. Bewahren Sie die Anleitungen des Wasserfilters zusammen mit dem Handbuch auf, da diese das vorliegende Handbuch ergänzen und wichtige Hinweise enthalten.

GUASTI

- Non utilizzare l'apparecchio in caso di guasto accertato o sospetto, ad es. dopo una caduta.
- Eventuali riparazioni devono essere effettuate dal servizio assistenza autorizzato.
- Non utilizzare un apparecchio con cavo di alimentazione difettoso. Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, deve essere cambiato dal produttore o dal suo servizio assistenza clienti. (Pericolo! Corrente elettrica!).
- Spegnerne l'apparecchio prima di aprire lo sportello di servizio.

PULIZIA / DECALCIFICAZIONE

- Prima della pulizia, estrarre la spina di rete e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Impedire che l'apparecchio venga a contatto con schizzi d'acqua o immerso in acqua.
- Non asciugare le parti della macchina in forni convenzionali e/o a microonde.

PARTI DI RICAMBIO

Per ragioni di sicurezza, utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.

SMALTIMENTO

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE PER IL CORRETTO UTILIZZO DEL FILTRO INTENZA

Per utilizzare correttamente il filtro acqua Intenza vi elenchiamo alcune avvertenze da prendere in considerazione:

1. Conservare il filtro acqua in un ambiente fresco al riparo dal sole; la temperatura dell'ambiente deve essere compresa tra +1°C e +50°C;
2. Leggere attentamente le istruzioni di utilizzo e le avvertenze di sicurezza allegate in ogni filtro.
3. Conservare le istruzioni allegate al filtro insieme al manuale.
4. Le istruzioni riportate nel presente manuale integrano quelle inserite nel manuale, in quanto prendono in esame la specifica applicazione del filtro nella macchina.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC 2006/95, EC 2004/118,
EC 1992/31, EC 1993/68

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A
- Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

erklären in eigener Verantwortung, daß das Produkt:
KAFFEEVOLLAUTOMAT

SUP 0310R

auf welches sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:

- Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Allgemeine Anforderungen EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-15
Besondere Anforderungen für Geräte zur Flüssigkeitserhitzung
EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Sicherheit Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Elektromagnetische Felder.
Verfahren für die Bewertung und die Messungen EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-14
Besondere Anforderungen für Mahlwerke und Kaffeemühlen EN 60335-2-14 (2006).
- Grenzwerte und Messverfahren für Funkstörungen von Geräten mit elektromotorischem
Antrieb und Elektrowärmegeäten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke,
Elektrowerkzeugen und ähnlichen Elektrogeräten - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
Teil 3 Grenzwerte - Abschnitt 2: Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-
Eingangsstrom $\leq 16A$ je Leiter) - EN 61000-3-2 (2000)
- Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
Teil 3 Grenzwerte - Abschnitt 3: Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in
Niederspannungsnetzen für Geräte mit einem Eingangsstrom $\leq 16A$.
EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Störfestigkeit von Haushaltsgeräten, Elektrowerkzeugen und ähnlichen Geräten.
Produktfamilienorm EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EG, 89/336/EG, 92/31EG, 93/68/EG.

Gaggio Montano - li, 27/06/2007

R & D Manager
Mr. Andrea Castellani



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
 EC 2006/95, EC 2004/118,
 EC 1992/31, EC 1993/68

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A

- Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:
MACCHINA PER CAFFE' AUTOMATICA

SUP 0310R

al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme alle seguenti norme:

- Sicurezza di elettrodomestici e apparecchi elettrici - Requisiti generali
 EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Sicurezza di elettrodomestici e apparecchi elettrici - Parte 2-15
 Requisiti specifici per apparecchi per riscaldare liquidi
 EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Sicurezza apparecchi per uso domestico e similare. Campi elettromagnetici
 Metodi per la valutazione e le misure EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Sicurezza di elettrodomestici e apparecchi elettrici - Parte 2-14
 Requisiti specifici per polverizzatori e macinacaffè EN 60335-2-14 (2006).
- Limiti e metodi di misurazione dei disturbi radio caratteristici di apparecchi con motore elettrico e termici per uso domestico e simili scopi, strumenti elettrici e simili apparecchiature elettriche - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Compatibilità elettromagnetica (EMC)
 Parte 3^a Limiti - Sezione 2 : Limiti per le emissioni di corrente armonica (corrente in ingresso dell'apparecchiatura $\leq 16A$ per fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Compatibilità elettromagnetica (EMC)
 Parte 3^a Limiti - Sezione 3 : Limitazione delle fluttuazioni e dei picchi di tensione nei sistemi di alimentazione a bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale $\leq 16A$.
 EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Requisiti di immunità per elettrodomestici, strumenti e apparecchi similari.
 Norma per famiglia di prodotti EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

secondo le disposizioni delle direttive CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.

R & D Manager
 Mr. Andrea Castellani

